



# Tschad: Teda und Dazaga

## Auskunft der SFH-Länderanalyse

Alexandra Geiser

Weyermannsstrasse 10  
Postfach 8154  
CH-3001 Bern

T++41 31 370 75 75  
F++41 31 370 75 00

info@fluechtlingshilfe.ch  
www.fluechtlingshilfe.ch

Spendenkonto  
PC 30-1085-7

Bern, 3. Juli 2013



Member of the European  
Council on Refugees and Exiles

## Einleitung

Einer Anfrage vom Juni 2013 an die SFH-Länderanalyse haben wir die folgenden Fragen entnommen:

1. Sind die Sprachen *Tera* und *Gorani* in Mao (Westtschad) bekannt?
2. Sprechen in Tschad alle arabisch?

Aufgrund von Expertenauskünften und eigenen Recherchen nehmen wir zu den Fragen wie folgt Stellung:

### 1 Tera (Teda)

Der von der SFH kontaktierte Linguistik Professor Norbert Cyffer erklärt, dass es seines Wissens die Sprache *Tera* im Tschad nicht gibt. In Nordostnigeria werde *Tera* gesprochen. Er weist darauf hin, dass es im Norden des Tschad die Sprache *Teda* gibt und geht von einer Verwechslung aus.<sup>1</sup> Zwei weitere Linguisten weisen unabhängig voneinander auch darauf hin, dass es sich um eine Verwechslung mit *Teda* handeln muss.<sup>2</sup>

Gemäss Professor Norbert Cyffer wird das *Teda(ga)* im Norden des Tschad gesprochen, allerdings nicht in Mao. In Mao sei *Daza(ga)* verbreitet. Er gibt auch zu bedenken, dass Mao ein urbanes Zentrum ist und ein Zuzug von Menschen aus anderen Regionen möglich ist. Er bemerkt zudem, dass *Teda* und *Daza* von vielen Sprachwissenschaftlern als eine Sprache mit zwei Varianten (*Teda* und *Daza*) gesehen werden. Er sei auch dieser Meinung und meint, dass die deutsche Sprache bei weitem unterschiedlichere Varianten aufzeige als *Teda* und *Daza*. Es werde oft auch die Bezeichnung *T(o)ubu* (auch *Tedu*) verwendet. Dieser Begriff beziehe sich jedoch im engeren Sinne auf das Volk und nicht auf die Sprache.<sup>3</sup>

*Ethnologue.* *Tedaga*<sup>4</sup>

*Alternative Namen:* Tebou, Tebu, Teda, Tibbu, Toda, Todaga, Todga, Toubou, Tubu, Tuda, Tudaga

*Sprachgebrauch:* die meisten sprechen auch Dazaga

*Dazaga*<sup>5</sup>

*Alternative Namen:* Dasa, Daza, Dazza

*Dialekte:* ähnlich wie Tedaga

<sup>1</sup> E-Mail-Auskunft von Prof. Dr. Norbert Cyffer an die SFH, 26. Juni 2013.

<sup>2</sup> E-Mail-Auskunft von Professor Paul Newman an die SFH, 30. Juni 2013; E-Mail-Auskunft von Dr.

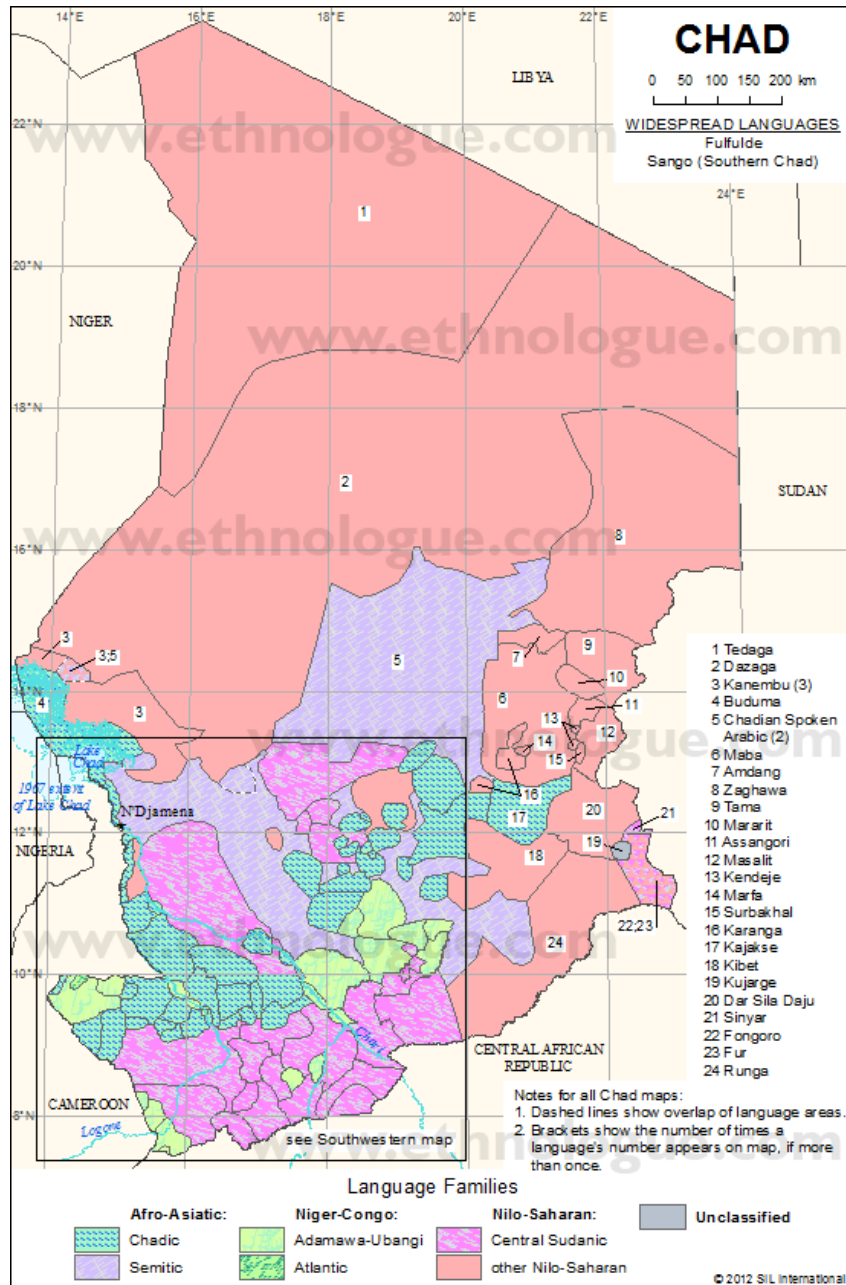
<sup>2</sup> E-Mail-Auskunft von Professor Paul Newman an die SFH, 30. Juni 2013; E-Mail-Auskunft von Dr. Roger Blench, Kay Williamson Educational Foundation, an die SFH, 26. Juni 2013.

<sup>3</sup> E-Mail-Auskunft von Prof. Dr. Norbert Cyffer an die SFH, 26. Juni 2013.

<sup>4</sup> Ethnologue, Languages of the World, Zugriff am 27. Juni 2013: [www.ethnologue.com/language/tuq](http://www.ethnologue.com/language/tuq).

<sup>5</sup> Ethnologue, Languages of the World, Zugriff am 27. Juni 2013: [www.ethnologue.com/language/dzg](http://www.ethnologue.com/language/dzg).

Karte. Sprachen im Tschad:<sup>6</sup>



<sup>6</sup> Ethnologue, Languages of the World, Zugriff am 27. Juni 2013: [www.ethnologue.com/map/TD\\_\\_\\_](http://www.ethnologue.com/map/TD___).

## 2 Gorani

Gemäss den Aussagen von Professor Norbert Cyffer ist der Begriff (*Goran, Gorani*) eher ethnisch zu sehen und bezieht sich auf die *Daza*-Sprecher. Es sei eine aus dem Arabischen stammende Fremdbezeichnung für die Sprecher des *Teda-Daza* (oder *Tubu*) und werde in der Region von Mao gesprochen.<sup>7</sup> Auch ein anderer kontaktierter Linguistik Professor, Paul Newman, weist darauf hin, dass *Goran(i)* ein anderer Ausdruck für *Daza* ist.<sup>8</sup>

Gemäss dem Ethnologen Peter Fuchs lebt eine der drei grossen nomadischen Gruppen des Tschad im Norden des Landes, dazu gehören die Tubu (Teda), Daza und Goran.<sup>9</sup> Die Tubu-Daza-Goran-Gruppe prägte im Bürgerkrieg mit ihren Sozialstrukturen und Werten die *Front de Libération National du Tschad* (FROLINAT).<sup>10</sup> Die *Tubu* (Kanuri: People of the Rocks) sind Bewohner der Tibest Berge und bilden den nördlichen Zweig der *Daza*. Sie nennen sich selbst *Teda* oder *Toda*. *Goran* ist ein arabischer Name für die *Daza* aus Borku.<sup>11</sup>

## 3 Arabisch

Ob eine Person aus Mao arabisch sprechen können sollte oder nicht, ist gemäss den kontaktierten Linguisten schwierig zu sagen. Arabisch sei zwar eine *lingua franca* im nördlichen Tschad, aber das müsse nicht heissen, dass man die Sprache hinreichend beherrscht, um Interviews zu führen.<sup>12</sup> Ein anderer Linguist hält es für wahrscheinlich, dass eine Person aus Mao nicht arabisch sprechen kann.<sup>13</sup> Ein Dritter meint, es sei eher unwahrscheinlich, dass eine Person aus dem Norden Tschads nicht arabisch sprechen könne, dennoch könne man das nicht ausschliessen.<sup>14</sup>

SFH-Publikationen zu Tschad und anderen Herkunftsländern von Flüchtlingen finden Sie unter [www.fluechtlingshilfe.ch/herkunftslander](http://www.fluechtlingshilfe.ch/herkunftslander)

Der SFH-Newsletter informiert Sie über aktuelle Publikationen. Anmeldung unter [www.fluechtlingshilfe.ch/news/newsletter](http://www.fluechtlingshilfe.ch/news/newsletter)

<sup>7</sup> E-Mail-Auskunft von Prof. Dr. Norbert Cyffer an die SFH, 26. Juni 2013.

<sup>8</sup> E-Mail-Auskunft von Professor Paul Newman an die SFH, 30. Juni 2013.

<sup>9</sup> Commission on Nomadic Peoples, Peter Fuchs, Nomadic Society, Civil War, and the State in Chad, Nr 38, 1996. S. 151.

<sup>10</sup> Commission on Nomadic Peoples, Peter Fuchs, Nomadic Society, Civil War, and the State in Chad, Nr 38, 1996. S. 158.

<sup>11</sup> Commission on Nomadic Peoples, Peter Fuchs, Nomadic Society, Civil War, and the State in Chad, Nr 38, 1996. S. 161.

<sup>12</sup> E-Mail-Auskunft von Prof. Dr. Norbert Cyffer an die SFH, 26. Juni 2013.

<sup>13</sup> E-Mail-Auskunft von Professor Paul Newman an die SFH, 30. Juni 2013.

<sup>14</sup> E-Mail-Auskunft von Dr. Roger Blench, Kay Williamson Educational Foundation, an die SFH, 26. Juni 2013.